

Finnegans Wake 1.1: *anew begins*

Finnegans Wake 1.1: *renovo começo*

Caetano Waldrigues Galindo

Translating *Finnegans Wake* is quite probably the loneliest activity a translator can engage in. Even though he (in my case) can think he has *got* the book and may have something new to add with another translation, he will be “flying solo,” with no instruments, during most of the job. There is no template to follow, no way of verifying the validity of a given solution, or of an *attempted* solution.

We will never understand the book in the same way we can understand other literary artifacts. It is not built that way. So how can you dare to say you are able to offer a new and, in any way, “equivalent” version of the text in another language? A text, furthermore, that employs dozens of different languages in its “original” version?

Even when (as is now true in Brazil) we have more than one other previously published translation,¹ there is simply no way to use them as litmus tests, as canaries in the proverbial coalmine or as sources of ideas, since in this book each reading/translation is in fact based on different decisions as to what is relevant, what is meant, what is ascertainable.

What I present here is the full version of Book 1, Chapter 1, as it is right now in my ongoing translation (when will it be ready? oh..... when it will be ready) of the book, the book that will close (O but when?) my project of translating all of Joyce’s Books.

Of course it is a rough draft, and maybe I will only be able to see it as a rough draft, even after publication. Maybe that’s the whole point. Doing it for the hell of it; doing it as one improvises to a certain chord progression, no getting back, no tinkering with the results: the recording of a live performance.

We’ll see.

I’m using the online version made available by Danis Rose and John O’Hanlon at the James Joyce Digital Archive.²

Notes

¹ *Finnegans Wake – Finnicius Revém*, by Donaldo Schüler, first published in five different volumes and now as a single volume edition by Ateliê Editorial, São Paulo.

Finnegans Rivolta, translated by Coletivo Finnegans and organized by Dirce Waltrick do Amarante in 2022 for Iluminuras, São Paulo.

We also have translations of excerpts and selections of the book, by the same Dirce Waltrick do Amarante (*Finnegans Wake (por um fio)*. São Paulo: Iluminuras, 2018.) and by the brothers Haroldo and Augusto de Campos in *Panorama do Finnegans Wake*, first published in 1962 (São Paulo: Perspectiva).

² <https://jjda.ie/main/JJDA/F/flex/a/lexa.htm>

riverão, passeneva maisadão, da cúrvauda costa à dobrada baía, nos trás por comódilo vico derré circuladô bendevóluta Howth, seu Castelo Enrededores.

Sir Tristram, violer d'amores, vindolá do breve mar, passencore rearribara de Armoricanorte nesta abanda o hircônico istmo de Europa Menor por sembater penissolar suavatalha: nencalhaus de topsawyer marginantes o Oconee aviam sexagerado-se a si ôutrios nas górgias de Lauren County mentras iam redublindo-ceu número se emparar: nem avoz dum achã maberrara mishe mishe pro tauftauf tu és pedrício: indanem, benque longo mais pois, um cabrinho escoivara um isaque velhame: indanem, benque tuda seja vã nessa justeza, duas súcias irmás estherevam atadas a unduo nathanjoe. Bera nonada domalte dopai ouvera Jhem ou vero Shen destelado à luz dumarco e rubro o fim do siriocra irisava anelante sobre afar-se do abismo.

A queda (bababadalgharaghtakamminarronnkonnbronntonnerronntuonnthun-trovarrhounawnskawntoohooorderenthurnuk!) de outrora wallistreiro velhedo é rescontada quencedo nadrua endiante navida por bem toda a menestrélia cristãidade. A grande queda da moralha acarrentou atão curto aprazo a pftjschuta de Finnegan, outreire sólio varão, que sem humpecilho dumpenedo sua mourra cabeça envia espia benhaleste por que queste oceus unidunidundedães: e sua loucalidassão se encatracá então no parque onde oranjás tem seu óltimo repulso no gamado desque dubliabo veio amor por ti talvívia.

Que baques cá de sins contranões, oystrigods gueguem fishygods! Brékkek Kékkek Kékkek Kékkek! Kóax Kóax Kóax! Úalu Úalu Úalu! Quáouáuh! Onde os Badellaires partigianos inda intentam mathmestrar Malachs Micgranés e os Verdons catapeltan os camibalistas lá dos Whoyteboyce de Hoodie Head. Assiegales e boomeringsstroms. Sem tudeus, sê me-medo! Singlórios, save! Arma assaz sinos com larmas sentinos. Killykillkilly: dobreu, dobreu. Que podem ter nuras, que meras exportas vem ciladas! Que venitemeadoreis tropecados por que tegotetabsolvos! Que vero sensimento pêlo herteiro com estronga voz de fauçó jacoube! Ah olvide ouvide como o mourro espraído-se toca o prepúsculo o pai dos fornicacionistas mas (Ah por meus astros que luzem e corpo!) como à marra espalhara-se altíssimo no firmamento aplacacéu de mansa novidade! Maz qué iss? Iss ou? Te incertezz? Carvalhas d'outeiro ora jazem carvãs mas ulmeiras palulam nas jaças que freixam. Sem falo nonsente, mas regueterás: e quão menos se espara é que a pharsa aporora já chega a seu fínix res com posto e sencular.

Bygmester Finnegan, o Mão Gaga, maurejante maíçoneiro, vivia mais à laga que se poça imarginar em seu abertamento develas afartado dos correiros antes que os juízes josuítos nos houvessem dado números ou que Helvítico cometera assua deuteronomia

(um dia sinfermente-me teu sterna a cabresça entonel portentar enxarguar a faz-se da sina a abaixo mas indantes que swiftasse-la de lá, tesjuro Moiséu, a própria água eviparou e toda a guênisse tivera seu êxodo qué pra você ver que sujeitinho pentalheuco ele era!) e por imparesíssimos anos tal homem de habilidade, cemento e edifícios lá em Toper's Thorp empillou prédio sobre pédrío pelas margens para os vívios junto ao Fuldetal. Tinhuma minuna esposunha garrava a coisiquinha. Cosca belo na mão trometiam-se avalsos. Amiúdo balbuloso, mitra intesto, boispátula em mãos e macacão eburniado em vergado que habitacularmente afágava, qual Haroun Childeric Eggeberth, caligulava por multiplicáveis a alltitude e a malltitude até bentever à lúdima liz da bebida de que se vale gemeundo e manando que a capucidade do sustento seu dartanho surgira em nuda alvenaria eregida (regojizusamado!), um bello de um arranha seu de escopíssima halltura enturrecida, erigenando-se de quase nada e celescalento os himmelaias e tal, hierarquitectitiptitoplóftico, com uma sarça ardida por cada em sua glandeza e loiros o'tules escalaminhando e com tombo de beques despenquencilhando.

Dos primeiros virões ele foi sinchamado: Wassaily Booslaeugh of Riesengeborg. Seu huráldico blasão, em vert com ancilares, trublante, argente, um bodão, persecunte, corrível, córrido, córneo. Seu esputo, binalgo, com arqueiros cordatos, hélio, do segundo. Huca é o homarido que hempunha hessa henxada. Hohohoho, Mister Finn, hás desser Mister Finnagain! Chegunda sedo e, Ó, sois vinha! Domindo à noute e ah, sevinagras! Hahahaha, Mister Funn, hás desser re-finado a-final!

Mas okeh então poragente causou naquela tráguica esquinta-feira essa cousa esse síveco pecado? Ascede do nosso cube ainda vib'ra como testamanha oitivar do trovão de seus arafatas mas ouvimos também por sucessivas heras o couro esfarrotado de descalificados musomissilumanos querém denegrilar alvapedra jactartaruda ladossel. Sus tenta-nos porquanto em nossa busca de retidão, Ó Sustor, a hora em que acordemos e quando comecemos a espalíarmos e antes de caiamos torpessidos sobre o catre de pele e à noite e ao sumir dos astros! Pois zabão entendedor meiar pataca abasta. Al-trossim ex-l'íblis como otaúde do prebosto beduindo ante ohrmuz e a cal d'eirinha. Kaswalmente a camelanta escolhorá. E então saberemos se a festa é na sesta. Ela tem o dom da cerca in lócus são eunda oca zionalmente além de auxiliulares, a drömedália. Tensão! Tensão! Pode até terciado um tijolo arrevesado, como dizuns, ou pode até terfindo por conta dum colupço das suas promansões, comoutros se viram (rextam a extas alturas milhumas histúrrias, cõitadinhas, mas do mesmo). Mas bem come abão comou verminelhas malsãs de ívia (devida ao waurralo dorrores de ronrói-ses, carraques, stonengins, kistvãnes, tãotrizes, fargões, autokínotons, hiposdepaus, frottarses, turnumtáxis, megafogs, rotulares e fosstalezas e basilikerkos e

areopagodes e acasa e acá soudado e yussef da alopícia e a pachorra crostituta mimordeu e o cuartel dá-se dade e seus quatro venteranos lá no ventre, contumaz melhurbs, examinés eneguecidas a doze aduz adúzia e os núbibus trenando pela Ave Nida e os zèpelíntraz pionando pela exquina da bocca ma'udite e asfumaças asperanças corcovários ressons nesta villa de aborríginos inquirinos, inquilindas, inquizílios, thurum e thurum num fácil um murumd e todo outrumulto de tal turbemunda, um técum todumeu e um tico coduceu mas em basso daponte sua antônio) undinha Phill sentou-se em pão, torrado. Hentontada a cabresta, tremuda cá à bessa. Havia claro um muro em ereção. Pim! Galgueava os dengrais da ciscada e cá yo. Pam! Fale seu. Pum! Mastabação, mastavamau, quando o hámen se casa a letria é tem-fim. Que homundo ou todo veja.

Merca? Hey dever! Macool, Macool, orra purr quimurreste, nu madura enquina-freira? Pranto exuspiros no velúrico onãtalício de Fillagain, todos malândrios da nação, prostrados em consternação e sua duopéssima pletora de ululação. Havia aprumos e rumos e cherifos e citereteiros e calvoleiros e cinemomos também. E todos gicantando na maizorra alegrita. Vã gog e maugog e comais uma roda de grogue. À continuação daquela celebração até ter Hanandhinnigan sua exterminação! Alguns num corro de quenquem, outros num choro de kankan. Pançamento nas alturas, pinçamento capra abaixo. Ele é duro mas é firme, nosso Priam Olim! Era ele quera o dascente rapace em pregado. Lapidem-lho travessão, brindem a sua taúde! Adionde neste emundo audiríeis tão fino egã? Concel dê perfumes e a deste fidelho. Opuseram no anchado encheu leito ofinal. Com um poucálipse de fuisque ante os pés. E uma barrilha de guênesis sôbela testa. Bah tussino peque niño ouvino de beber, Ah!

Hurrah, há penas um dous paratu desse glabo enrondo avista que é tautaulogicamente a mesma coisa. Bem, estando Hele tão delinguadamente ajazentado como um bebêl de fraudas, auvejamos, jamiemos, sobre Hole, bem, vê pegê tentei oi, imangem XXXX. Hule! De Shopalist a Bailywick ou de ashtun a baronoath ou de Buythebanks a Roundthehead ou do peida montanha ao olho do ferrycão Hextensido Calmamente Elestá. E por todo o caminho (sirena!) entre fjorde entra fjellde assoprano aboés dabaía arrochar lamentão (hoahoahoah!) a nada ou algar e tudar pela livvyana noite, valolorosa s'áplificada anoite, de jassintos a noite, flacaflauta hera dela em trocistas troqueus (O carina! O carina!) avelar. Com suas issavás essavans e falanosiquanobeltranco sobre havida e espeta ativa. Toando o conto dum tonel, soando encanto da cara e porca Taubling. Orar pré de Glutir. Pelo que estamos, sea, assim sea, se estamos, prestes a crer. Então âncora a douro e passa o queixe pela morde dê. Omén. Só se as. Ovovô jatombô mas avelha faz-me ingual. Cuja jig'anta ser vida? Finfoifum do Feish. Cuja cabassa açada? Broma de mass

indegrau. E cuja aatada dacapo na coda? Um copo dautora foamosa se-veja eirandesa de Danu U'Dunnell. Mas, cauta, enquanto enchupas tão somida e mete-teus dantes naquele mioulo dum colpo trigueiro veede beem como é beemote pois virá nenhuncamais. Finiche! Mera foscografia de cena passata. Quase rubicundo Salmosalar, antigo ladonde as eras dos Agapemônides, ele estova emeio anós, traslatato e alma zenado. Assim esse elimento está vem sido jacque summa causa em má cousa ou trás carne extragado.

E no entanto não é queindassi podê mover a forma brontoíctio lineada, endormecida, mesmo em nós noturnidade assínha leira da ribeira trutífera que Bronto amava e Brunto favo orasse? Hic cubat edilis. Apud libertinam parvulam. Esseela uzara atrapos roufarrapos, malqueirosa ou elagantes, concunhagem douros ou senha ondecair, arre, claro, nós todos adoramos Daninha Garrota, ou, na verdade, a dos ramos Aninha Garoa, quando guai seu dachuva, sem puzza si possa, ele passa cabreirinha cabritinha cailarina. Yoh! Brontolone doorme, yoh roonx! Lá no Benn Heather, em Chapéu Isouto também. A crânica dele cabeça, moldeira de suas razões, vejelonja alá lebrina. Oouquem? Seus pés debarro, refestidos verdigrass, apontam pintuais onde dantes hospedeu, au pair do murro do armazém, onde nossa maggy tudo vêm, consua unhadinha também. Enquanto quecontra a alliance dessas belles alin da Colinha Se-senta (Sassanta-se Senta!), portrai do forte, bom, tarabom, tarabombom, espreitam ombuscadas, sítio lívio da toucaia dos azarmes aulataque. Donde que enquanto cerram-se os cirros, jaimim, permite-se uma vista altérea da nossa massa morrista, ora museu nacional Uéentão, com, acerta vírida distância, o encantador cenário òterlú e-las duas candidinhas villagettes quicá se amosstram tão rirrisórias em meijo à follyagem, as lindulinas! Penetradores podem entrar no museumonte degraça. Galés e Irlandos, um shelenk. Invalides redesmêmbrios de velha aguarda terrão ricorriquexá quexamá saci ando assimodo o destino d'abunda. Para acharvemestra favor suplicar a zelatriz, a Senhora Kathe. Tip.

Porequipo museirão. Ó o chapéu nessa entrada! Ora estedes no Museirão Belintão. Eiluma arma prussiosa. Eiluma franca. Tip. Eila bandeira dos prússio, a Xica Cupires. Eila bolita que blim na bandeira dos prússio. Eilo franco que esparou no Tourel que bimbim na bandeira dos prússio. Salusto Cruzado! Vinde com pico e forcado! Tip. (Na Morsa! Fel!) Eilo o tripúleo chapéu do Lipólio. Tip. Chapulipólio. Eilo Belintão somontado abundando o cavalalvo dessempre, Coponhaque. Eilo manho chacíneo Belintão, grandelhante e magentoso desporas douadas e ducos desferro e sapáticos lígneos de ferrabrass e de ligas maguináticas e bem de bangcox e galouchas golhardas e mais as guelras de peloponhisso. Eilo que o cavalalvo abunda. Tip. Eilos três lipolichos aganchados nagada davida. Eilum inglês matimigo, eilum escoto equitoso, eilum davy, dorbado. Eilo

Lipólio feijuto amazando o fedido Lipólio. Comprosa de Murdos. Eilo mico lipolicho que nem sujia nem fujia. Assê, assê! Fulham Fitz Futrick. Beltram Broncus McBull. E Sicrano O’Circulano. Todomundo pulse quipulse. Eilos Alpes Délios. Eilo Mon Tivel, eilo Monte Púrrio, eilo Granjoso Monsanjão. Eila crimeolina dos alpes toucendo para protestiger os três lipólios. Eilas jínia cas perninha falselhando que leem seu altesanálico livro de estralégias enquanto guerrelham dencontro Belintão. As jínia só friscando assim camão e as jínia só corvando osseus cabelo e o Belintão sopõe a banda imposição: dessentido. Eilo grande obscídeo consuelo mamorial pentelhescópico do Belintão no lombo das jínia. Sexcentos cavancos de putença. Tip. Eilo mim Bêlgio bispando um filipote de sua Terrível Macabrância Cromwélyca Sombreira. Saqueada. Eilas jínia sapecando um mensageiro só por irrigar o Belintão. Mensagem em finas linhas rubras pela peido da camisa de mim Bêlgio. Ió ró ró! Liberarto. Vír zig em! Viguêis dai claine frauds. Amploxos. Sonim. Foi essa moeda mesma das jínia por fontanoiar o Belintão. Elá, lá, lá! As jínia jiumenta azincortejando os Lipólios tudos. E o Belintão sopõe a banda imposição: dessentido. Eilo bolde Bêlgio, do quepe ao cuspe, quebrando a parola secreta cumabola nouvido ao Belintão. Eilocá aprensado remensageando ao Belintão. Message explosta nas partes prudentas de mim Bêlgio. Salamangra! Ayi, ayi, ayi! Cherry jinis. Judas de amor-te! Sai-me ferro e anta, Voutre. Belintão. Eila premeira piada Belintona. No mês mamoda. Elê, lê, lê! Eilo mim Bêlgio com suas setelínguas pelos pés, sim um nem, sem um pio e com pisada adelante, marechando no campo pras jínia. Toma um sorvo, gola estorvo, pois hararia de comprar mais da guinés antes quimesmo de angolir um caracum de moça-em-bico. Eilumas bolas prússias. Eilo um tranco. Eilos vísquios. Eila bucha de cantão narubicundo. Depois da sua indulgência dos sendias. Eilos beatos. Viúdas da Tara! Eilas jínia de pimponas pulcas plaras. Eilos Lipólios nas causas de tortelância. Eilo Belintão, junto as lascas docais, ordando fogo. Tonnerre! (Na mouca! Fez!) Eila camelaria, eila flusão, eilos solferinos em ação, eila sua mobiltade, eila paniquebens. Almeidagad! Artis tu lusas! Eilo Belintão gritentão. Brum! Brum! Cumbrum! Eilas jínia gritentinhas. Underwetter! Gota estral Finglande! Eilas jínia corriendo rumo a sua austerlista poruma bombentrincha. Saltitim tintandim e ripulim limpimpim tão felim. Pois que lá já está seu coração. Tip. Eilo mim Bêlgio merci por mercê numa sálvia deprata portante azedovas no fresco do frasco. Purlapé! Eila bismarca da maratanta melúria das jínia deixada portrás. Eilo Belintão branlindo o seu mesmo Só Vê Quipê pentelhescópico mamorial por sua regal diversã sobre as jínia corrintes. Gambariste dela porca! Dalaveras fimmieras! Eilo mais miquim dos lipólios, Toffeethief, quespia o Belintão abundando o cavalalvo dessempre, Caboexágue. Stonewall Belintão é um velho montrumênio de sera. Lipólios é soltairos bem doutados. Eila hiena reichante só rindo aço

capa do Belintão. Eilo jaleipzigo Dooleyano kriegando o caganço do reincho. Eilo hindoo Shimar Shin entre o dooleynho e o reincho. Tip. Eilo serôsio Belintão pengando a metade do chapéu do lipólios do meio da imundiça sanguenta. Eilo hindoo cerá-fico tarante por uma bombshell. Eilo Belintão pendendo no rabo do bombardo do seu grão cavalalvo abundado, odessempre. Tip. Eila postremeira piada Belintona. Tum, tum tum! Eilo cavalalvo abundado dessempre do Belintão, Culpenhá-que, saxudindo os quartos com a metade do chapéu do lipólios por insultar o siboio hindoo. Hney, hney, heny! (Na moça! Falta!) Eilo siboio, madrashattaras, jadepé e prontindão, gritante ao Belintão: Ap Pukkaru! Pukka Yurap! Eilo Belintão, carvalheiro nalto, coferece a penderneira para o curso Shimar Shin. Assim fui deu! Eilo fudado siboio explutando a inteira metade do chapéu do lipólios do topo do rabo do lambo do abundado cavalalvo dessempre. Tip (Na mosca! Fui!) O fim de Copenhagen. Poralino museirão. Ó as bota na saída.

Ffu!

Quênte tempo que passamos lá mas cão fresco cá para aradeiro! Temo nãoção do endereço dela mas nuncás de contar annienguém pelalampa dum beltatá! É uma cas'hotha à luz deveras com mês-e-uma janudelas. Benhabaixo, Subinhabaixo. E numbeirada mim-te-nós. E ainda um clima tão decente! O vogamundo vento valsa à roda dos gramitos e sobre cada penhochedo (se você nota cinquenta eu nuto quatro mais) eis aquela áveus caluda quem sedo narruga catando, correndinha, fazendinha, zibidinha, servindinha, limpandinha, chutandinha, separandindinha, comendorinha, chorandurinha, sabendoinha, ajudandinha, ruinandinha áveus caluda. Contemplatô tal melroprestro! Sob seus sete rothscultos faz alguém, Lamprér. Cogláudio aceulado. Caqueira entorsida. Nossos pombinhos empar partiro norte pas falésia. O três de corvas volou sulbitâneo, croquitando daderrota para os tetricantos do céu donde as tríbus responderam: Ai, mas vai! Ela nevai aparecer quando Thon tá nu chuveiro ou quando Thon tá laceso com suas Nixies ou quando Thon tá soprano thorvões pelas galhas do Thon. No nubo no! Neblas della liv! A ia remorrer de remedinho. De Fincalperna e de Prendemeolinhorrolando e de tod'esse amôrte no mun. Fi fû fum! Ela nunquerque sechore homeite dellamadre. Cá, e acaba aparecendo já, lá venhela, bombinhadapaz, ave parodizo, umafalda amasinha, um alfigete na paisilhagem, com piúis e pauaus lelevandim nunu biquim e diz bis num triz cisquenta a pixielada luz de seu pacto euhemerarquiritiz, picaqui, bicali, riquichando roubixana. Mazé anoi-te doar mistycio, militopucos, e aiainhá desejamos um finiz adiversário aos trabalhadores da minúcia e haveráu maravilhosa trécua para hifantes crianças esparlhados. Vem nebo demim e suso cantim o dia que ceulembramos. Ela pecou empestada a lanterna do vagao para melhor espilhar (seu vê certo é pôr galinha torta) e

tudo quanto é item vensido metido na suia saculinha: fartuchos e detalhadoras, peerneiras feludas e bandalhas de todas nações, clavicures e escampulários, mapas, chaves e achas de patacas e broches aluados com bragas sanglandes e mishivas bosturnas e massas de xô-setes e balás com gãdás e o podre imiguel e olindo comendo de tolos e comundai vocês e musticos e manjicos, engulhos enguias comuto andor e pleures de belles, e o último suspero que vê iodopeito (boeklid!) e mais preclaro pecadete que o sol sobe ver (eis coires!). Cosculo. Quisculo. Amplexulo. Osculexo. Até ao fim davida. Menchi.

Comè boldosa e genesposa, ante streeta podebirção, arroubar nossos histórridos presentes dos passados posproféticos denodo a nos fazer a todos lordeiros e herdaias de talmanha belabúrdia. Ela livve ameia damorte e splora derrizos por nós (sua fertilicidade é incontrolável!) com uma vental se maiscara e saboteia azares mulhá rúgea (titereza! medes pupa!), sizaqueres saber e te saco ieu. Hou! Hou! Grelos vêm sendores e Trolhanos durotados (pois toda escória tem dois fados) e nos atralhos da santa improvidência é isso que vaza avida avaler a penas e o mundo é uma cela paracê-lo celotado. As mansoilas que enventem astória e os noncebos que lorotem pelas costas do morpommo. Ela conhece seu dever no turno em quanto Londra a dor meça. Tu pupaste um merréu? diz ele. Seu o quê? Ri dentes dizela. E nós todos a mamás amulher casannda por ser merceneira. Pesar que o rasto dessaterra corrisco de liquidação (fluta!) não aja sobrancerta ou supersírio na phace glaubra da tela de Herrschuft Whatarwelter ela empesta um pósforo e alouga uma turfa e rêvera as areias paquenser seu coração iaiá desfazer de tudo o que caibra acarbonara para dar um piffe nos negrócios. Paffe. Dar um puffe nos imbróglis. Popoffe. E mesmo que Humpety tombe um tomo casquenta vezes e renôvo estrunchado na barbussalém de todos nossos grandes censorros averá ovos para os dejuneiros lutuadores je m'amolle père feitinho. E tãe verdade issué colalá tenhunpão jatta pronto teambém e quando cê achá queijaviu um trazeiro veja bem se não te regala uma galúnia.

Entrão no quela está em seu favoritual tramalho de zerar pêlos proves, usufrutando brontinhos e cebendo seu dizmo, podemos tomar enrevista os dois montes, para nem falharmos dos excovinhas aqui como alhures, comosseis permeia a dúvia, tal que tantos promoçórios e colleenas sentados àrrota, sem tabriz e dá consão podrísio, em seus cetins cesseiantes e tencionados taffetaffes, representando Wharton's Folly num a ti parti lá no planco lado purque. Tèsperta, mickos! A bespaço pashminnas! De presto, Nicholas Proud. Podemos nada ver e ouvir se assim queiramos das muitanhas tarracanas de Corkhill ou das villamores de Arbourhill ou das vilesgambas de Summerhill ou dos violencelhos de Miseryhill ou dos contrabânsios vielloni de Constitutionhill inda que cada alplateia tenhalá seus diversos tões e cada ofídio suas artas altimanhas e cada harmônico seu um punto,

Olaf tem seu direito e Ivor é canoto e Sitric tem seu lugar enentre os ambos. Mas todos eles todos tão por lá gramando a gadanhar uma vida que venha solver e salvar o robuloso rebu dessa vida, pulandim em meio a ela como peixos nus magreblha, Ah, enquanto ele jaz dormonte do mabroborgo de Holdhard ao microbirgo de Pied de Poudre. Couvide este som de siso eirês. Real? Cápra inglês se há dever. Royal? Um soberano trocadilhado por moucos tontões. Regal? O silêncio soa acena. Fake!

Estavindo Dublindo?

Hshh! Cautavos! Ecolândia!

Hum cenário encantador! Me alembra a engravura gaiada que ficávamos semprultrando no esbaço da parede da sua casa esposada. Ficavam? (certeza que aquela chata capeluda com a mújica caixola de chocolates, Miry Mitchel, está ouvindo.) Digo, os vestígios da esgastada inumura onde ficavam sempoltados os Ptólmens do Íncabo. Ficávamos? (Ele está apenas fingindo estar tongendo a harpa do jubaleu de um segundo oufinta egostado, Fiery Farrelly.) É consabido. Veja por você mesma e enxergarás ovelho renovado. Dbln. W.K.O.O. Escultou? Junto ao muro do mausoline. Fimfim fimfim. Comun grande funferall. Fumfum fumfum. É optophone que ontophana. Ouvi! Alíria mágica de Wheatstone! Eles hão de tanjar rioturnamente. Hão de ouvias para sente. Hão de prestender por um fioturnamente. O esclavicárdio será deles, parolav.

Tetricoisas fourtanto, dissera nosso herodotário Mammon Lujius em seu noble historiorum, escrito junto a Boriorum, mais cianótico dos tomos nos anais de baile, t.c. em Dyfflinarsky jamais aver falhar té que fumosdurze e nuvesderva vindam isla d'Eire amur talhar. E ora cá aqui estão, de abro a quatro. Notities! Unum. (Adar.) Um balbullbo sermontado num encião. Pois é, pois é! Duum. (Nizam.) Um talmanco numa pobre velhanda. Ah, ho! Triom. (Tamuz.) Dom zela acá estanhada, danau anoiva, a ser desartada. Adu, adu! Quodlibus. (Marchesvan.) Apenas avala menos mais que uma escarta. E assim. E todos. (Succoth.)

Assim, comovento atoa vira páginas e páginas, como inocenses e anaclito batem papo e antepupa, as folhas dos vivos no luvre dos fortos, anais desciprórios, cornometrando os ciclos de eventos grandiossos nocionais, fossilmente se fazem passar que

1132 a.d. Homens como hormigas oumigas camilham sobremenso cetãoceo blando que jazia num Corgo. Espermáticas batralhas em Ublanium.

566 a.d. Na véspera de Nabaal deste ano pós delúgio uma belhota que tinha um sexto de virme pacatá turva morta no píntano zoizou sob aborda do sexto alcorrer para sothisfeiger sua conchiosidade e san tomate que cevil enlotada de nêgrios bélios sapantolhos e pequenos sapentelhos iligantes, tão ricos ensuor. Borráticas obralhas em Hurdlesford.

[Caluda]

566 a.d. Nessa época acaeceu que umá manseba descupre as melenas elamenta (Sobralasolas!) porque Pupette sua quelida forraptada pelo ogro Puropeu Pio. Sangênticas batalhas em Ballyaughacleeaghbally.

1132 a.d. Dois filhos numa hora vêm à luz para um bonome e samegera. Esses filhos chamaram-se Casula e Primoz. Primoz era infanteiro e trenava todagente todecente. Casula foi enolocal escreveu uma feça, uma parsa. Mancháticas pavralhas por Dublin.

Algures, parentemente, no gin und agape enter antedilúvio e annadoméio o copista deve ter fugido com seu rolo. Punhou de cachetete ou cifrado por um alche ou o mundiurgo súprega do excelsissimost empyreo (raios, em suma) tem remoto ou o dinâmio catapaucas pancadas na poortada bide durante. Escribicídio justo ali é realigado sob antigo codicilo concerta multa coberta por seis markos ou novepensos em caricorras por pagar a escória toda dessa lida enquanto será somente invés por outra nessa vera super era quiêra nossa, como seguência de enveitos militares e civis, que uma ginecura foi enporcada por pegar a mesma multa quantia em secreto em sem volver com os fundos da esposa do vizinho que descofre.

Ourimpós tudo isso, exagelado e peregrino ou diguinado ou clero, ergamos as oiças, olhos das trevas, do códex desse Liber Lividus e (toh!) que paizagem eirênica, toda adunas dumbrantes e vales valhentes, sextendesse a nossa frente aplainura de nossa pútria! Sobre o pinho impetrado o pastor concel gajado; cervalho jovem junto à irmã de cervalho mordisca viridades retornadas; donzentre a grama donçante a folha trindária finge humuldade; docéu degris perenes. Yassim, dêis cujo mento é munto. Desdeliças de Hebear e Harimã a flor dumilho vem noscendo em Ballymun, aurosa mosquieta escolheu as frinjas de Goatstown, tulibas lábeis a floram à beija do Rush, comarka do trepúsculo, alvacúloe e rubracúleo fadrilharam os mayvales de Knockmarron: e, como cerco arroda toda, durante uma ilhíada de perieligongos, os Formóreos caliçaram os Danntes dos Danos e o Boieiro foi açolado pelos Firebolgs e os Geantos jerribaram seus keventos e Little on the Green é filhogenitor da Cidade (Debelas! Debelas! E esgargalhadas!), esses paxcilentos lapeleiros quadrilharam pelos séculos e nosevem comaromas, frescos e pais-pratos-da-hora como na véspera de Killallwho.

Os babelciantes com suas thangas vão forão (confúsiu que os domine!); eles fóram e se foram; bandos de bendidos foram e sindomas de houhnhymns foram e nórguios fermosos e pralevu fiancéas. Homens derreteram, funcionarios sursurrejaram, a blonda buscou o seu brune: Eu cê qué dumai, mim qué repie? E as duncledamas ripostaram com ackhelles camaradas: Ué tom quedô, ex-pesce dão beicil? E caíram uns sobosoutros:

e les próprios caíram também. E ainda oranoite enas noites doutroa as doudas froles todas do campo a seus sifáunios amantes dizem só: Murchama antes quemèrre colha! A, pouquíssimo depois: Arranca-me enquanto coro! E bem hão de murchar, se caslhar, e profusas corar, vonjurar! Pois esse ditado é mais velho que o murro. Se bela a baleia sembala dembalde (não é vierdade o que te diego?) por ter nalbasanas balbateiras que sagitam e se acodem. Tim Timmycam a timptou, temptante Tam. Fleppety! Flippety! Fleapow!

Hop!

Em norme de Anem esse carl no kopje contanga pelar isoulado souliteiro quendiebus pões seria? Defórmica porcabeça pigminha, deminutos pés passados. Tem-tetano, é estarracado, e, meu velhuz quepeitoral, de mamamúsculus quietão, mausterioso. Emerenda uma junta ser-vida na calota desmiolos lá d'algúem. Diloía homem-dragão. Fica pousto quase all'herba aqui, o comestável Saxun, seja ginho ou febirreiro, márçool ucabril ou múrgidos motins de pluvinhoso ou frorioso. Suujeito maais exkwisipto. É evidente mente a legoria. Saltaremos suas cercas de chamas empilhas demedu-las rechupadas. (Cave!) Ele sabe nostergar a via cencalúnia às colunas de Hírculos. Anda, porta porteiro, come unvai monblom mês sy ehr? Exculpai, gringolé! Taller du densk? N. Ocê talka estueguês? Não. Espica anglais? Nnn. Fona saxo? Nnnn. Taclaro em tão! Se fazJuto. Troqueumos chapéis e traqueumas verbos de poentes oum cum uôtro asinha sôbolos tantos tintos depaupéis.

Juto. — Yutah!

Muto. — Sastifeição.

Juto. — Tu exsurdas?

Muto. — Poucadim.

Juto. — Mas não exsurdas mudas?

Muto. — Nonada. Só nuncio demais.

Juto. — Epa. Que máis que tu têis?

Muto. — Merredigogago.

Juto. — Que coisa hau-re-re-re-re-renda, desce-ser! Como, Omuto.

Muto. — Na botilha, moucavalheiro.

Juto. — Que bortalha. Qualhures?

Muto. — No cocontestado onde vosco fôr devêsseis.

Juto. — Cê desse lado assua voz missão quase inedíveis. Venha um porquinho mais sabível, como seu fora tu.

Muto. — Eis? Eisisto? Eisistação? Urpa, Boo hooru! Booru Usurpa! Eu treno derreiva eminhamente quando lelembro-lo!

Juto. — Ai, nau quemplique. Dodores Dodô passado. Permita-me ante sua toda Eisistação cruzar-te a qualmaria com missangas. Dou-ses medas de prada, peça d’olmo. Ghinees ebó pati.

Muto. — Luiii, luyy! Como eu não sabreria, intelível capagris de Cedric Silkyshag! Cead mealy foltes raízes por um barde dabblin. Ovelho ruge-tuge! Partiu-se nesse humptêntico lockall. Cá foram livrés, Monomarko. Lá soaram sem horitas dalua, Minikin passe.

Juto. — Simplesmente porque como prelata Taciturno, nosso tencuntador de mhistifória, ele derrhumpou uma demão num carrinho de rubagas com solarem-se aqui.

Muto. — Bem como enseixo que bruxeleasse ali verpool.

Juto. — Cenloh sejalavado! Qom quê qomo norse?

Muto. — Sumularmente a um toiro numa loja de porcirlanda. Rux ror hum rex rum! Eu jour haria fedelidade lhe, ao do corno espúmeo, com seu flanco delanoso, pelínsula em que estou suttonado, esse Brian d’ of Linn.

Juto. — Olhos ferventes e miles melentes em mim quando manteigo que mel coprendo má palavra do índickio ao finn de patuagens como exceteu rotordão farrapado. Imaudito e homsceno! Pastar bem! Até louco.

Muto. — Certissimost. Maespera unsegundim. Rode um instonta e tento essa quasista e caverá como é antica tal planiça d’Anteastrais, deliberta e tota nossa, wonde womem wurla pranto a pissar enressaltos, wonde vila sará pelalei distmo mesmo, wonde por jus tossinhorio, o gelo do pélago foi e é Difício do no Inn Cípio a cujo Punct O’Finnishterra. Sem eire nem bueire. Misturmar duas raças, dócio e salmaura. Ruda mortália. Heis-que, culspindo eastuárdios, eles são em surgência: Hó-que, calmarilhos no estiário, requiescem. Inumerabilidade de vivas estórias percaíram rholando nesta plaga, flágeis flocos fluminantes, caitas caídas do cal, talque maagno maago todo ele em redemundos. Ora todos tumbados no munte, sim já das cinjas, aterra aterrada. Orgulho, ah, orgulho, um teu entulho!

Juto. — ‘Scafede!

Muto. — Fiatfuit! Sobonós jazem pós. Llargos aos parques e toda noite havida hainda hestranha, babelônia a bisagrandoteleira com a casa dos quem dos quim dos quintos, alpe sobre enseto, dracon sobre ílula, talquao feito e annperfeito nesse estreito seminteiro dito iz libez luv.

Juto. — ‘Zerdado!

Muto. — Meldumlaço! Pela férica onda consadido. Canto de Presso. E morro de thanacestross engoliu-mos todos. Esta torra que anos cabe é meropó dalvenaria e sêndu manos o mesmo roturna. Quem se arruna pode lelas de quattras. O’c’stle, n’c’stle, tr’c’stle,

crolando! Venda-me-avista a passagem Airlanda! Humirlanda senhora. Sed enuncie sempre sem resoo, maitri! Como mequeiras!

Juto. — Por quêiras??

Muto. — Gyganto Forfículo com Amni lafada.

Juto. — Cômoo do?

Muto. — Eilas vestes de vice, a do rei.

Juto. — O queim!

Muto. — És otariolítico, Ahjuto?

Juto. — Heume trovo plasmado, mutoutro.

(Palra) sestás letraído, mires telivro que se delama, que cúrias de sinos (prego, palra), nesse allahlfabeto! Podes-to lher (jacque Nós e Você já solveigmos) seu mundo? É o mesmo redito de todos. Tantos. Miscigênios sobre miscigerações. Coscam. É par-to é sem-fardo, é amar-te e seifado. Pieterno. Urreino será dos Mancebos e Porvos. Meandretal ecoisa, reperdidamente, sobre o velho Heindeburgh nos tempos em que Hocabeça-nos-Cirros Errava naterra. Na igneorância que implica impressão que sutura o saber que finca a forma-nome que esperta espiritos que aduzem contatos que seduzem sensações que desenham desejo que adere ao apego que assola a morte que avassala o parto que acarreta o seguimento da existência. Mas conjorro de um seu bigo que chega ao retablo de Ramasbatham. Terrícola, panorâmica avisão estaqui; bisonha e permanece balouçante. Uma Hachadinha, uma Ceifa, um Erado que tinha poor purprósito casser a crosterra a toda hora, pafronta, patrai, como obué nostrofedonte. Cavê figurinos billycoses armados montantes. Montantes armados bellicosos figurinos vecá. Futhorc, esta pequena effinge é farumafagulha dita federneira. Face-a-se afia! Oh, me fou! Face-a-se afoite! Ho, cê fai! Azar mas tua taqui, falce al face! Quando uma parte tão ptita desimcombres-se do holos nós logo passamos a usar um allfaráfio. Aqui (prego-te, palra) há-de versas catitas pequenas proás de um interesse bem pecuniar nesmedida em que são as pelotas que fazem acharrua havernida. Reita ranca ragnar roca e contais roucas o'rangos que tangos roldavam rudos rebentantes. Oraola, olaora, ondestois? Éçe é de çapo traveçado çagazganta como delaçor de çerto çongo atrás de vingança. Bhas que bhela bhagoonsa isso tudo! Um monturzouro de abjetos! Ólifas, bétrabas, kímelos, dollies, alfrids, beatties, cormacks e daltons. Oovos de muchas (Ah palra apregar!) naqui, encarquejados pelidade yagora um tanto episcilenos, e chewreadores dowelho mwundo haudignos dum meéis dehemmel coacto. Sss! Silva a snakka vermeja partudo! Nossa durlbin está ascoalhada de felmes. Chegaram à nonsa ilha vindos de triangular Tuchaterra odela da molúmida planúria, heregtos em meio ao cargo de proibitivas pomefrutas, mas entrencena Paddy Dippingham com suas latras delixo

catando osminhocos paulatindamente emelhor do quem aldita domentomada pudesse acatar dossolo acalçola. Só mendivide em suma atotal mas o compto puta ser sempre cerca da mesma balifusão. Escroques e pinatas. Eiques em docas em trocas, eiquestidá. Um a um móis um ser três, ingual, e um se cato. Duas amas um dão plausível um prez e idim sevai. Começando com um boaboa e novelhos de trepódios e semprevivos pangarés jadessentes combilhete na boca. E um cempeso hodiário de liberorumquaer para conecer e podemos canecer até odia-se todos os prantos. Quell' orota exfarrapada de meandretalhos e com que fim envista de squatro e entisquatro e pospronentisquatro! Dizer que noz segamos, cada follano, sickrano e belltrano, fulhos da turra, fulhos, refulhos, sim e bisrefulhos, quando nozes não seremos, cada falida, sidana e betesga, falhas de Nan! Desposta accusativa! Damadam aos infinitos!

Verdade cavia enulos diebos inda nenhuma lumpenpapira no devasto e o ponderoso mote Penn gemiainda por ratúnculos soltar. Era tudo antanhidade. Você me dava a bota (significada!) e eu boquiabria. Eu tenquiria um quid (com por quis?) e você seguia ao quod. Mas o mundo, vejamente, é, foi e será autor de sua própria runina para sempre, homem, em todas matérias quicaiam sob o véuto de nossos sentidos infrarracionais antes que o último camelo deleite, venacárdia latejando entre os cenhos, tenha mais que mourejar ante a tumba de sua prima charmiã onde in tâmera se verão junto à palma que é dela. Mas a hora, o niquilo, o dia da decisão não já é. Um osso, um seixo, uma pele carneira; lasquem-se, tasquem-se, cortem-se sempre; terracoctos no lentor do caldinho: e Gutenmorg com sua cromagna charta, tintinfez e cortilha há de logo e para omniboss salir rubrocado da prensa ou senão já não há mais virtude no alcoorão. Pois sèdíço (o envelado avinha) que o papera é falto, é feito, degralhas erratas e môssas imprensas. Té que finalmente (mas inda não pôr fim) vos servejam conhecidros o Senhor Typo, a senhora Topa e seus typetopinhos todinhos. Ponto fungal. Portanto mal preciso soletredes quanto cada palavra terá de portar setentanossões elições toptípsicas em todo o livro das Montas Atladas Dublida (que se enegre em lama a testa de quenhos cepare!) até que Daleth, mahomahouma, que abril, feche entento a. Door.

Não chore zainda! Allégruas até Nondum, com cessentas aiás por homem, sir, e o parque é tão escuro alude véleas. Mas olha o que tens nomão! Os mobilhos rasteijam em moções, marchandes, todos indos e vivindos, tinguetoncas e zinguezangas, pois cada tesourinheiro radiação é um tanto cão servidor ao narrar. Um hera vês e dois atrás da folha lettiça e três em meio aos canteiros de moranchos. E as penosas palitam al dentes e o burraldo tal tãomudo então mudou. Pode perguntar se o asnão não crê. E logo giumento porque os porredes têm coicidos. Aquela da mulher com carêntia de filhós. Pois era então o

tempo de grã desespelancas. De um noarca e uma malconista; ou de um pomão todo sério e de uma fêmea de leveza; ou de jovens doiro esperando encastração; ou do que a travesseira fez um homem fazer. Malmarridade foi reversogásseo pelo frisco de seus frascos e sua pucra pyrrhica. Maia daia, como é gaia, essa dona diuboa! Dês dopaço tripiçante expectunpauco! Volantino o véu, valentinos olhos. Ela é a mamelhor das Winnies más não traz boinovas. Flo inno, flo anna. Puputa! Então é certeza que foi ela não agente! Mas vá com calma, calvo alheiro, estamos esguendo um louroego. Tão picuchicunhicutininho. Ó lá li! Herrá tucanuto. Ouvim! Ouvim! Toys cutâneo. Tensão, sopra o córneo! E as larpas te lintam.

Heraduma noite, tarde, munto timplo atroz, numa antaiga erdade das perdas, quando Adão socavava e sua madãominha tessia cédas d'água, quandomem montenote era todimundo e a premeira leal costeladra que jamais ouviu osseu em-fim todomigo com seus olhos plenamormorejantes e todomiros vivia solamante com todamina amais e Conte Dom Cabeço metia a testada tostada benhalta no farol queimorava, impondo mão fria assi mesmo. E seus dois geminhos, bem pecanos, primos nössios, Tristóvão et Hilário, chutanhavam sa bonica, no chão dolheado da casa do homerigho, castelo embarrocado. E, por Dermoto, quenhé quelhe surge na zeladoria dastalagem senão a contrassobrinhadessi por afinidade, a pirrainha. E a pirrainha rancouma rosinha e sargutou-se adeante do posta. E sim cendeu e a irlenda embrasil-se. E falela com o posta em seu maisquinho sotraque parusiense: Marco Hhm, por que queu soa pareço ingual um póco de siveja mês mussaca pais sabor? E foice assim que começaram as escaramoças. Mas o posta rexplondu asoa graça em olandês bem nassal: Portaquibateu! Aí sua graça o'malíncia rapetou o geminho Tristóvão e sternou-se rumoeste nunca minho alá deirado que chuvinha, que chuveio, que chufoi. E Conte Dom Cabeço guerrinhousse atrazela em seu suave fel de rola: para péra esparajá mevoltacasa aparalá. Mas ela jurresponsoulhe: Umprabeledade. E vil-se um rajantar naquela mesma noite de sabote de anglos cadentes em alhum algur dos eires. E a pirrainha foissembora em camanhada quarentana atudomundo e lavou as bença das beleza das verruga do geminho com sabão sepumensolhas e mandou seus quatro mochos mestros que lho seus trucos persinassem e assim o convortou aoum só-bom seguro-um-só e ele refez-se luderano. Aí veio ela que chuvinha e que chuveio e, por redemoto, estava de nova de volto no Conte Dom Cabeço num pescar de solhas e o geminho benho com ela navental, talde a noite, umoutra vez. E onde foi que foi ela sinão nobar do seu brostel. E Conte Dom Cabeço estava cos calcanhos seus bartolobrutos afagados no barril desmalte, apertando com si sóssio suas mãos acalentadas e o geminho Hilário e a bonica na primeira infântia lá dembaixo no lersol, tolcendo e toussindo, comirmão e comirmã. E a pirrainha pinçouma palidinha e sim cendeu de novo e volaram flamantes frangulhos febris das colhinas. E sargutissou delante

do portarudo, dizendo: Mar cosdois, por que queu soa pareço ingual dois póco de siveja mês mussaca pais savor? E: Portaquibateu! diz o portarudo, rexplondendo sua deloucadeza. Então casopensada sua deloucadeza largou um geminho e pegou um geminho e por toda a vialíria morracima até a terra de gemém ela chuvinha, que chuveio, que chufoi. E Conte Dom Cabeço bailia atrás dela com alto fol de ralo. Para fera esparajá mevoltacausa apuralá. Mas a pirrainha jurresponsou: Quemeapretece. E ouve um talto laudejar naquela noite de lourença-feira, de estelas candentes em alhum algur dos eires. E a pirrainha se foi na sua camanhada quarentana atidomundo e cravou as pragas protestintas com a tonpa dum grepo no geminho e mandou sas dequattras monitrizes cotovintes que tocassem suas lásgrimas e ela o provortou ao certo-somni-só-seguro e ele refez-se tristão. E aí foi ela que chuvinha e que chuveio, e num látimo, por dom temore, estava de volta no Conte Dom Cabeço e o Oiralih com ela embaixo da borra da seia. E por que ela se detinheria se tanto se nãobem na ala de sua mansomem em outra noutetarda para o terço dos encantos? E Conte Dom Cabeço estava com a pelve polvorosa na despenta encaixurrada, ruminando em seus estambos quátriplos (Varas! Devaras!), ei o geminho oavotsirt e a bonica lá dembeijo nas cobeldas, osculando e digotando, e canalhando e jururando, como lacraio e frialda e em sua segunda infântia. E a pirrainha pinçou uma embranca e sim cendeu e jouveram os vales só cintilos. E ela fez-sargutissíssima defrante da arca do tio runfo, perguntando: Marco Tris, por que queu soa pareço ingual três póco de siveja mês mussaca pais savor? Mas foi assim que a escaramoça tevunfim. Pois quai-los camplínios conforcados de relampos que revinhom, o próbrio Conte Dom Cabeço Boanerges, velho terror das senhoritas, veio pulapula pulalante pela porta benhaberta de seus castros triscerratos, de chapéu bem rubirrondo e cularinho civicante e com seus saios fosquirrotos mais as louvas de peliça equelas salças furfúreas e a bandoneira categuta e suas bostas panunculares morduradas como um nãossionalista verme-amare-zerdavul violetamente indignado, até o finda da fina fonta de seu carjado de capatrás. E tapeou sua mão rudosa nasorícula gelhada e falhou o que bostava e sua flh mbld dss prela ir focando côta, miafia. E a bobeca fê-lum calapôca (Perkodhuskurunbarggruauyagokgorlayorgromgremmitghundhurthrumathunaradi-dillifaititillibumullunukkunun!) E beberam todos de graça. Pois um homem de armadura esteve sempre àlura de quaisquer mocinhas camijolas. E paz-me essa foi a primeira opra de porresia iliterativa em todo esse mundo flamanco flatúleo e desgraflado. Como querse uau faiate fez ternuras e legâncias para o capitol narwheleguês. Telaqui tujavê. Entreti em mi. A pirrainha cuidaria de suas bobécias e os geminhos mantariam apraz e Dom Cabeço põe a venta em posição: dessentado. Assim a oviência dos citudos feliciteja a omeniência da polís.

Ô fênix cúlplice! Ex nickylow malo vem mon testibônium. Morro, jorro, forros acompanhando, credidados, orgulhêmenos muito. Pegapista, agalope! Só por isso equitais não-ão de soprar em Norröneseno ou Eirenianmo o secresto de suas innascentes. Cuare sílex, Homfrie Noanswa? Undy gentian festines, Livia Noanswa? Wolkencap sobre ele, cerragem; audiuriente, entreounuvia, onde maus pudesse, fosse extrono de botelhas no oudiente distante. Escure, seus vales sentrevam. Com ceuceios ela cicia-lho todo o templo çobre iço e çobre açilo e eçte e maíçaquele. Ela ele ela elo ela ali garguelha. Cabelo porumfim, pudera se pecá-la! Impalpabunt, ele não oussa. As ondas sonoras são seus tapos delúvios. Que o trompam com as trompas: a onda derróris e onda de hooshed e a onda de bawhawawrd e a onda de nundebolaquelescavalosescutoqueudigo. Estanqueado pelagante dovicino e perpetrificado em sua rebentação, dás criandas e dós que manam, gemebundos faltistas podem soprar pelas suas recostas, o cafugiste cujo pãoto devoramos sem máguas de, quelícia seu velho linguado, ou ela e seu pudorroz, a lábia cuja libda libamos sem mais, quevícias seu minúsculo benhesse, eles que nos deram pomes e nebes, não haveria elãça sacrada na cidade nem vestal na flauta peladoca, não, para ser sincerro, nem voussê nem eussô para brincar de cashcash em Novo Nilbud à luz do paulste nem a'tol o'tel o'tel e nadam dunsinal à clé-entèla.

Ecavou escafoice pois um trizte por si próprio e portondos os seus e suou sem atesta sob seu auspício para os vivos e lanhou seu cusstento, tal dragon volante, e mos trouxe anossos piólhos e mau nos deixou cair infestação, Unfru-chikda-uru-wukru, podroso bertador, e olha que foi, nosso ancestraldo orabilíssimo, até pensar em oisa melhor em sua casa finistrada com aquele ruborbo em seu sorrisco dorelha aurelha. E foria novamente se as folhas amourmurantes opus dessem acordar. E pode novamente quando o pássaro de fogo abraza evoa. E vai novamente se assim vero for por ver terranos a seus iniquiantes seja dito. Trouxeram vinho a minhas bodas, mais noiva e enxovalhais, vai ter urras pelas minhas mortalhais se estodes? Perto! Usqueadbaugham!

Anam much an dhoul! A chara aqueu tava porto!

Agora, vai com calma, meu bom Mr Finnimore, sir. E varre lachando com um deus aposentado e não me saia por aí. Pode apostar que ia só se perder em Helhórpolis agora do jeito que as suas estradas em Kapelavaster são tão sinuosas lá pois do callesvário, a Nortúmbria e Fivs Barrow e Waddlins Raid e o Boermór, e vai molhar os pés quem sabe no orvalho vem caindo lá fora. Encontrar algum velho doente banquirroto ou o burro dos Cotterick com a ferradura pendurada, clákatashankata, ou umeretriz arroncando com um infante impuro num banco. Ia te fazer largar dessa vida, ia mesmo. E o tempo anda tão ruim também! Abandonar Devlin é duro, como Nugent sabia, deixar a limpa

embaranhada maisuberante que os campos abertáveis de suas vizinha. Mas aposto que seu fantasma não tem arrepenso. O senhor está melhor aonde está, sir, cá te cumeno ultrajando galado, colete vestripado e tudo mais, lembrando suas formas e tamanhos, no travesseiro dos seus caixinhos de nener, sob o seu sicômorro junto à calda d'água onde o barro de Tory vai espantar as pragas, e contudo o que quer, bolsa, luvas, frasco, tijolo, bandana, anel é amberulla, todo o tesouro da pira, Na ilha das almas com Homin e Broin Baroque e cuitá dudu Lonan e Nabuchadonascova e Guinnghis Khanshl. E nós viremoscá, os enseñadores, capinar lho túmbulo e trazer presentes, deferas, fenianos? E não é nosso cuspe que te há de custar, verdade, druidas? Nem imagettes fuleiretes, tostães e broncabreques que se podem nos magazines da sootee. Mas ofertas do campo. Mieliodoros que o Doutor Faherty, ocultandeiro, ensinou-te a ti bonzinho. Poppypapinha é passeport-out. E o méu é a coisa mais divina de todas, humfavo, colmeia eceradorelha, o alimento para a glória (cuide bem do pote senão tua taça de néctar pode acabar mirradinha!), e leite de cabra, meu senhor, que nem a criada lhe dava. Sua fama se espalha como unguento de Basílico desque os Fintan Lalors pifarejaram sua marcha transfronteira e há famílias inteiras para lá da Bothnia que vem atrás xingando. Zome aqui só fala docê, sentado à toa na bochecha do porco sob o santo telhávore, sobre os vasos da memória onde cada socavo soculta unsanto, conjuramento por curiosidade, na Casa do Salmão. E admirantes ao seu superbordunão onde o suor da palma lá no alto é marca de seu manumento. Todos os palitos de dentes que mascaram um dia Eirenésios são lascas daquela mesma bateria. Se você foi vendimido e terrenaído e bendonado pelo senhor desterras foi para que os lavrandores não percisassem plantar batatas, e quando descomposto em toda parte ante o colho das deusas você mostrou a nossas roçseiras como liberar por era fácil. Gammel Ogãde Gunne, dizem as melínguas (skull!), aquilo é que era plantador, destemperudamente! Crendiospai que era mesmo, o G.O.G! Morréu funnesto agora e nós queirindo encãotrar as cargas do seu sedeq, mas paz a seus grandes membros, o buddhoch, longo a última légua de escanso seu, enquanto o olho de milhão-de-velas de Tuskar varre as águas do Moyle! Jamais houve guerreiro na Grande Erinna e na Bretlândia, não, nem em todo o Pike County, como você, dizem eles. Não, nem rei nem terrei, de negridos, de cantados ou de formados. Você conseguia derribar um elme que doze pirralhos não cirrondavam anelados e lançaralto a pedra que Liam não. Quem se não um Macculaghmore eisaltar nossa fortuna e o faunnyman do funeral para embussolar nossa corsa? Se você fosse o próprio Unclebelle e quase cincuenta como você fizessem água, ainda assim e aí? Onde um seu igual para apor à mesa e quem seria o batedor que batera Vossa Grácia? Mick MacMagnus MacCawley voz pode imitar perfeitinho e Reynoldo Courossaco tenta embralhar e corptar como voz. Mas, nas palavras de Hopkins

e Hopkins, éreis o rei da gemada pronta e bem kissto de quebra. Nó-lo dizemos jorneial Buffaloff desquando cruzadou a Ássia Manor rumo a Jusalém. Seu galo era maidisposto que Pete, Jake ou Martin e seu arquiganso dos gansos afolgado até o Dia de Todos os Anjos. Assim, que possa o sacerdote de sete vermes e deichá pelante, Papa Vestray, jamais se achegar de vós enquanto vosso cabelo se torna trigalho à margem do Liffey que é no Céu! Hep, hep, hurralá! Herói! Sete vezes portantas voslouvamos! O saquitodo de kits, plumas gavioas e cloturnos incolhidos, está bem onde os jográsteis aquela vez. Vosso coração está no sistema da Loba e vossa cristuda cabeça está no trópico de Copricaprônio. Vosses pés são no claustro de Virgo. Vossa olala está na região dos sahuls. E tudo tão costeiro quanto olfato deterdes nassido. Vosso debulho bate ebem. E aquele texas é pano premanga. A marga marcha a Laffayette encerrou. Tripa na chulipa, bem! Não desinquieta! O lavasilhame chefe da templela de Isid, Totumcalmum, dissera: conheço-te, metherjairo, conheço-te, barca da salvação. Pois realizamos sobre ti, abramanação que és, que sempre vens sem ser invocado, cuja vinda é desconhecida, as cousas todas que a companhia dos presentores e dos gramáticos de Patricristio determinou no que se fere a ti na questão da obra deteu tumbamento. Hode barca, murmambembe!

Tudo está na mesma, ou assim nos há petece, cá na velha reicidência. Popular como no tempo em que Belly Primeiro foi rui e seus membros se runiam na Dieta de Mans. Feretras entussindo o santuário todo, que se rele minha atchia in Florenza. Sirena o desjejum, uma hora almossineta e tintar, a lesma porcariada na vitrine, biscoitos lêtricos Jacó e Vi-Cocoa do Dr Jiboia e a sopinha desitratada de Esward aulado Xarope da Mãe Sengel. Carvão tacurto mas tem montes deturfados no quintal. A carne desvalorizou quando Reilly-Parsons faliu. Mas a cevada subiu de novo, grãode novidade! Ospiá tanassascola direitinho, odotô. Soletrando outrografias com hathatação e virando tavoladas via multisplicação. Soquerem saber delivros e nunca atocham tronchas como ToméBundevidro ou Timó Tocaúma. Verdade ave herdadeira! Não é, patóricos romanos? Eras agílimo janitor na manhã em que aforam partados e será grandavô dapertudo quando a mão diletta subir o que a esquina estendeu. Kevin é um morzinho com aquela bochecha querubinda, lanterninha o cinto de escolidades e a caixinha de pandorama, gizando oghros pelas paredes e brincando de carteio elegante pelas estalações, e se papa fosse leite leixáveis ou dalceu lado. Mas, laus do céu, o dianho carrega o knirps daquele Jerry vez em quando, plaidboyzinho tártã, fazendo pigmeuto causticado com as sobras de suas lavânsias e crevendo estouro sobre azul nautópria apeles. Hetty Jane é uma Filha de Maria. Ela advir (pois é certo que vai seres colhida) com sua salva doirada e um torche de hera para reincendir a flama no Dia de Felix. E Essie Shanahan soltou a barra da saia.

Lembra da Essie no Convento de Nossa Alua? Era achamada de Planta Amaria de tão amorantes seus lábios seria e de Pia de Purebelle quando os motins dos mineios carmins atomavam. Foreu segredário atrabalhão na menufatura de Williamswood eu jururo que pespegava aqueles bisbiquinhos em tudo quanto era alisar dacidade. Ela tua binoturna na Lanner. Com o baticumbum dos tabarins dos whirligimagees. Batuca a cachucha na bucha. Ia tenxerte-o coração.

Seacalme, sujeito descente, com esses joelhos e fique quetinho e descanse a senhoria de vossença!

Segura ele ali, Ezequiel de Ferro, e que Deus te dê forças! É o nosso espírito quente, rapazes, ele está bretando. Dimitrius O'Flagonan, rolha só essa cura pros Clancarty! Você andou temando tanto desde Portobello que já dá pra imundar o Pomeroy. Pega naqui, Pat Koy! E Pega nelá, Pam Yates! Num tendes reiva de Vramowitch! Eltá dumeno. Onde nenvoeiro envolve, onde nuvoeiro nem acolhe, onde vivoeiro se aderrama, oh sonado! Que aín deja!

Estou de olho no troncho do Behan e na velhota dona Kate camanteiga, pode confiar. Ela não vai me virde pristiniditacências com aquelss cartões postais de lembrança da guerra para construir-me mural. Tipões, sem trapos nem tripas! Cê tenha acerteza! E a gente adiantou teu relógio de novo, ioiô, procê. Foi ou num fumo, combalbulantes? Pro senhor não ficar totalmente eisolado. Nem sespoliar desceus relíquios. A rodapopa arroda forte. Eu vi tua patroa no saguão. Como a queenoveire. Oxe, aquilo é que é lindura, largadessa! Perdimão? Bô papiá Harry omeu ta dzê Harry omeu papiá cretcheu dona truta boa que só, bra. Apeltimão. Aquelali não tem cuasse nadianho derrado apernas leixáligas. O Chanocalvo ali bocejando e sorrinjando gativamente na lámofalda rodonda do tamborete dos Polocos enquanto vê ela cerzir um sonho, filha do alfeiate, ponto de onra. Ou, enquanto espera que hiberno embrase o encanto, traíndo mais ninhados porque entrem pelo canoné. É tudo uma allavalonche que fagato safato detudo. Se almenos estivesse lá por explicar o senso, primo inter pális, e falar bonito com ela douriplata. Os lábios outra vez medeceriam. Como quando foste com ela até Findrinny Fair. Porque com rédeas aqui e com fitas ali você ficou com todas as mãos ocupadas ele nunca nem soube se estava na terra ou no mar ou varrida no azul como a noiva de Airwinger. Ela naquele tempo era flertaz e inda hoje é contumaz. Sabe secundar uma cantiga e adora um escândalo quando o último postal passou. Lhagrada a concertina e os pares que passam quando tirou sua soneca da ceia depois de abatatada e dousbolinhos de massar e está assuntada na sua cadeira de merlin lendo sua Noite Ilustrada. A ver se vai securta, meigalonga ou mangaboba. Notícias, notícias, todas as notícias. Morte, um leopardo, mata fellah em Fez. Cenas de fúria em Stormount. Stilla

Star com seu partido entrajés finos. Fieira das portunidades com as cheias na China e nós ouvindo esses róseos rumores. Ding Tams ele fincou sabendo do dito Harry omeu. Ela blindo caminho, acisca e arisca, entrando e saindo daquela estória seriosa, Les Loves of Selskar et Pervenche, livremente adoptada como A Ex-pousa Novverginesa. Jacintos vão soprar sobre sálteos sepulcros na noite em que ela conspirar sua última lágrima. Zee End. Mas isso inda está mundo longe. Até horar a perda. Sem freixos platinados nem varados para aquelalá! No que chameiam velas vãs. Anna Stásia, como vai! Válio seu penso em nobróes, dizem Adams e Filhos, leiloeiros pagandos. O cabelo dela não perdeu seu castanho. Nem andas nem ondas. Repousejar! Finn no más!

Pois, pollo mesmalungo sibsubstituto de um salmão ganchado, já há cá à solto um carneirada porrudo pelas innstalações desse mocó das sem bortalhas, peruquê me dizem, Shop Illicit, florescendo como um domprefeito ou um buaboabaiabohm, alargando uma espelota (apena!) astibordo mas alvantando um bengalho de uma ajarda (ivoeh!) do lado briseiro (zibido!), da altura da chimpné do cerveiro e largo emaixo como Phineas Barnum, dando sua aparte d'umbros que locorrem que é tão faliugurão, com uma molher de sofrimensa em conserva que é fogacho e três nindos leléns lajutos, dois gemibúndeos privetes e uma pucella nanã. E ou ele curseu e recurseu e foi semprevisto fazendo o que os seus soldedários viram ou foi nuncafeito vendo o que sabedes, seus alcameletas, coma as nuves lá decima por testremunhas ocultares, e com isso já chega de dos fodinho e das fadinha. Por mais que Eseb loroteie tudo aos zephiroth e Artsa zoome todo por seus céus píternos. Criador, criou ele para seus criaturados uma criação. Monothoísta branco? Theatrocrata rubro? E todos os pinkrofetas cohaleschem? E como! Mas seja lá o que foi, um coisa é bem certa, o que o Xerife Toragh corroubara e Mapqiq faz nunciar, que o homem, Humme Cheapner, Excelsior, supervisto como o pensáramos, quanto digno do onoma, chegou no encolorado lagar em que vivemos neste nosso paróquio fermamento macedo ou bastarde com seu chunco no ocasco de uma valsa, o turbana dhowonde vinha à Bey for Dybbling, primeira escurna a visitar este archipélago, com uma ceretriz padrão vimado na proa porcarranca, o dugongo dumarmoto quilhilhado das profundas, e vem se reproutussindo como pecheboi nesses sessentedeze anos desde antão, com chua achébi ao cheu ladinho, adi e aid, cresquendo a cada hórass sob seu turbante e transformaldeando açúcar em amido de sethulose (praga de Tuttut nele!, élém disso, desafora antepara deque-se gaba quando innebbiado, nosso velho ofensor era húmîle, commune e ensectuoso de natureza sua, o que você pode avaliar pelos apodos que sob ele sexpuseram em cachetadas de diomas (honniçuí e salve salve!), e, totalizando-o-o, mesmo hamissim de himashim, que

ele, sóbreo séreo, é ele é lê e não outrelelá quem há de ultimamente ser sorresponchável pela balbúrdia provocada em Edenborgo.